

EN PORTADA GUILLERMO GARCÍA DELGADO



Guillermo García Delgado. Fotógrafo. Zaragoza, 1986.

Guillermo García Delgado adquirió su primera cámara reflex hace cinco años y comenzó a fotografiar su tierra, el Moncayo. Desde entonces no ha parado de buscar la luz «perfecta». Su pasión es la fotografía de paisaje, concretamente la fotografía nocturna o de larga exposición. Ha publicado en numerosas revistas de tirada nacional y recientemente ha sido galardonado en el prestigioso concurso internacional Thesstuterview con la fotografía que hoy nos muestra en la portada. **A&L**

PREMIOS BÚHO GALARDÓN PARA 'ARTES & LETRAS'



Artes & Letras. Premio Búho, 2015.

El próximo lunes, día 20, a las 19.00, en Caixaforum se entregará una nueva edición, la 22ª, de los Premios Búho, que concede la Asociación Aragonesa de Amigos del Libro, que preside Eugenio Mateo. En esta edición, los distinguidos son Francisco J. Uriz, poeta y traductor y Premio Nacional de Traducción en dos ocasiones; el Director de la Biblioteca de la Universidad de Zaragoza Ramón Abad; el ilustrador y humoris-

ta David Vela, especializado en la obra de Ramón Gómez de la Serna y galardonado en varios certámenes internacionales; Carmen Bandrés, periodista y escritora; Fernando Gracia Guía, cinéfilo y ex presidente de la AAAL. Y este suplemento de 'Artes & Letras', que coordina Antón Castro y cumplirá su número 500 el próximo 30 de abril con un monográfico especial dedicado a las bibliotecas más personales. **A&L**

Alfredo Saldaña: «Hay un sendero que borra / el mundo al extenderse / sobre la piel del agua, // donde la vida desaparece / en la distancia de la palabra / que la cerca» (De 'Malpaís')



LA GRAN LITERATURA / JULIA MILLÁN

Con un par... de narices

No hay que tomarse a la ligera ciertos asuntos de narices, dan para mucho más de lo que imaginamos. Eso debieron pensar el escritor Pepe Serrano y el ilustrador David Guirao cuando comenzaron a pergeñar este nuevo proyecto. Y los editores de Nalvay, Isabel Peralta y David González, confiando en su buen olfato, les concedieron libertad total para realizarlo. El resultado es este asombroso álbum.

Un despliegue de imaginación protagonizado por esa parte del cuerpo que ya habrán adivinado: 'El libro de las narices'.

El libro se divide en cuatro partes que contienen un tratado tipológico y de fisiognómica, cuentos reinterpretados, cuyos personajes son famosos por su nariz (Cyrano, Pinocho, Cleopatra o la esfinge de Gizah, entre otros); también hay un catálogo de accesorios múltiples para la

nariz y diversas acciones. Son varios libros en uno, una especie de navaja suiza de usos múltiples donde se unen el libro informativo, la narración, la poesía y sobre todo lo más importante, el humor. Pepe Serrano ha creado un universo narigudo con muchos matices y distintas lecturas, en homenaje a sus maestros Rodari, Roald Dahl o Gloria Fuer-



tes. El ilustrador David Guirao ha desplegado todo su repertorio de estilos y técnicas de ilustración, para acomodarlos a cada parte del libro, a cada personaje, a cada situación. El libro huele de narices, a tinta, a lápiz, a carboncillo, un verdadero alarde multicolor. La edición ha sido cuidada al detalle, incluso en el diseño de las tipografías. Si pasan

por Independencia el 23 de abril, Día del libro, hallarán a David Guirao con la nariz enfrascada en sus libros, dibujando esas preciosas dedicatorias que regala. Y el mismo día, Pepe Serrano pasará oliendo el mar de la Vila de Ibi donde recogerá el premio del mismo nombre que le ha sido otorgado por su libro 'El asombroso viaje de la voz del señor Bianchi', recién publicado por la editorial Anaya.

LETRAS EXTRANJERAS UNA NOVELISTA CLÁSICA

Imprescindible Edna O'Brien

NARRATIVA BRITÁNICA

Chicas felizmente casadas

Edna O'Brien. Traducción: Regina López Muñoz. Ed. Errata Naturae. Madrid, Febrero 2015. 272 páginas.

Que nadie se llame a engaño. 'Chicas felizmente casadas' de Edna O'Brien (Irlanda, 1930), no se lee en clave de comedia amable ni nos dibuja los avatares de mujeres modernas en estado de gracia, estilo 'Sex in the city' 'Desperate Housewives', como su título podría hacernos creer. De hecho, la traducción 'Chicas felizmente casadas' solo refleja pálidamente la ironía subyacente en la expresión 'Girls in their married bliss', algo así como 'chicas en su bendición matrimonial'.

Edna O'Brien continúa aquí la labor iniciada en las dos novelas anteriores de la trilogía, 'Las chi-

cas del campo' y 'Las chicas de ojos verdes', donde retrataba a Kate y Baba, hijas de familias regidas por la fatalidad y la resignación, en el marco de la Irlanda más rural, católica y recalibrante de mitad del siglo XX.

Libertad moral e individual

En dichas obras, donde se desarrollaban la sombría infancia y luego la juventud osada de ambas chicas, los claroscuros que las rodeaban contrastaban con la frescura y vitalidad de las protagonistas, que trataban de huir de sus condicionamientos y construirse una vida de amor y plenitud acorde con sus más altas esperanzas.

'Chicas felizmente casadas' culmina la trilogía, mostrando a Kate y Baba como mujeres casadas y residentes en Londres, la ciudad donde parece posible acogerse a la libertad moral e individual anhelada. Sin embargo, Edna O'Brien nos reserva ahora dos reveladoras sorpresas estructurales. Para empezar, el relato de los pasos



Retrato de Edna O'Brien, publicada por Errata Naturae. ARCHIVO ERRATA

preliminares que las han llevado a sendos matrimonios es liquidado en unas pocas páginas al comienzo de la novela; de modo que pronto sospechamos que el peso de la historia no va a recaer en el consabido «chica busca a chico» hasta llegar al 'happy end' del matrimonio; se va a recrear en cambio en las sendas más siniestras de unos matrimonios fallidos y unos sueños de amor e independencia descuartizados.

Una novela de 1964

Por otro lado, si en las anteriores obras predominaba el punto de vista de Kate, la mujer sensible, cultivada y razonable, para la que el lector auguraba un futuro prometedor, ahora esta perspectiva se alterna con la de Baba -que será de hecho la predominante- la cual teníamos por alocada y trivial; y en esta ocasión nos sorprenderá y conquistará el cinismo y la lucidez de Baba, en contraste con la conciencia cada vez más confusa y opaca de su amiga.

'Chicas felizmente casadas', en fin, novela publicada originalmente en 1964 pero no traducida al español hasta el presente (en Errata Naturae), se trata de un relato tan apasionante como los anteriores, y además feroz, descarnado, desgraciadamente vigente.

Edna O'Brien penetra, con amargura y veracidad, en las contradicciones en que tan a menudo se bañan los ideales de la mujer moderna, que aún ha de traspasar tantas barreras y auto limitaciones. Desazonador. Corrosivo. Imprescindible.

ISABEL VERDÚ